



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

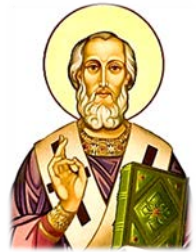
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 20, 2025

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIZqRhcp5jg

Divine Liturgies April 20, 2025

Sat	7:30 PM	RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST	(in ENGLISH)
		- For all benefactors of the parish - Blessing of Easter Food	
Sun	8:30 AM	ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА	(in UKRAINIAN)
		- For all parishioners and visitors	
Mon	10:00 AM	- For the health and God's blessing for Ronald Stock	(Bright Tuesday) By M/M T. Myshchuk
Tue	9:00 AM	- For the sick and home-bound	(Bright Monday) By OMPHS
Wed	9:00 AM	- God's blessing for Andrej Wasienko	(Bright Wensday) By M/M T. Myshchuk
Thu	10:00 AM	- God's blessing for Yaroslav, Volodymyr, Volodymyr, Mykhailo, Marichka	By Myshchuk family
Fri	9:00 AM	- For the health of Karlyne Dremalas	By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM	- For health & God's blessing for Laura Crandle	By J. Chakonas
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)
	11:00 AM	+ Pauline Storonsky	(in ENG) Legacy Liturgy

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Acts 1:1-8	Jn 1:1-17	Sun	Pascha (Easter Sunday)
Mon	Acts 1:12-17, 21-26	Jn 1:18-28	Mon	Bright Monday; H.P.-M. Januarius w/ Him
Tue	Acts 2:14-21	Lk 24:12-35	Tue	Bright Tuesday; V.F. Theodore of Syceum
Wed	Acts 2:22-36	Jn 1:35-51	Wed	Bright Wednesday; M. & W/W George
Thu	Acts 2:38-43	Jn 3:1-15	Thu	Bright Thursday; H.M. Sabbas Stratelates
Fri	Acts 3:1-8	Jn 2:12-22	Fri	Bright Friday; H.A. & E. Mark
Sat	Acts 3:11-16	Jn 3:22-33	Sat	Bright Saturday; P-M Basil, Bishop of Amasia
Sun	Acts 5:12-20	Jn 20:19-31	Sun	Thomas Sunday, H.P.-M. Simeon, Rel. of Lord

Ushers

1 Liturgy

2 Liturgy

Epistle Readers

1 Liturgy

2 Liturgy

Apr 20

N.Fil, T.Myshchuk, V. Sloboian

J. Skalij, I. Skalij

O. Verzole

O. Verzole

Apr 27

N.Verzole W.Verzole D.Filak

C. Lee, T. Lee

N. Fil

J. Chakonas



Church Mission Statement

We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition. We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.



CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

Dear Parishioners and Guests!

Please accept our sincere greetings and heartfelt wishes on the occasion of Christ's Holy Resurrection. May our Risen Lord shower you with good health, peace, and prosperity. May Easter joy and abundant God's Graces be granted to you and your families!

Fr. Mikhail Myshchuk & family, Fr. Dr. Thomas Gutch & family

1. **Easter Joy** - In our Eastern tradition, kneeling is the sign of penance and since Easter is the time of Joy, we do not kneel from the Resurrection until Pentecost.

2. **A Heartfelt Thank You!**



❖ We extend our sincere gratitude to the **Fundraising Committee**, co-chaired by N. Verzole and I. Seneta, along with all our dedicated volunteers, for their incredible support and generosity in making our **Easter Food Sale** a wonderful success. Your hard work and commitment beautifully reflect the spirit of our parish community, reminding us that together, no challenge is too great. We appreciate each and every one of you and pray for God's blessings for you!

❖ We sincerely thank **O. Chervinka** and family for lovingly changing the altar linens during Lent and Easter. May the Lord bless them abundantly with joy and peace for their faithful service.

❖ We extend our heartfelt thanks **to all parishioners and friends** who helped decorate the church and the Tomb of our Lord for Easter. May the joy of the Resurrection fill your hearts throughout the year.

❖ We are also grateful to the members of the **St. Nicholas Brotherhood Society** for their active participation in the Holy Week and Easter services. May God bless you for your devotion and service.

3. **Easter Attire Tradition** - We kindly ask all parishioners who have Ukrainian embroidered shirts to wear them to church on Easter Sunday. This beautiful tradition, embraced by many Ukrainian communities, began in our parish during the Centennial Year. Let us continue to honor and preserve it together as a sign of our faith and heritage.



4. **Divine Mercy Sunday - is April 27th**. Please join us at 10:30 for the praying of the Chaplet of Divine Mercy. Bring a prayer partner. Rosaries and copies of the prayer, "**Jesus, I trust in You**" will be available. Praying the Chaplet is an indulgence and there are many graces attached to this.



5. **Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backwards slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

6. **Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.

7. **Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.

8. **Thank you** - We extend our deepest gratitude to **George and Helen Thompson Family Trust** for their generous estate donation of \$15,000. Your kindness and support have been a blessing to our church community. This gift is a testament to the values we hold dear and will help us continue to impact lives in meaningful ways. May God grant everlasting rest to **+George & Helen Thompson** and make their memory everlasting. Vichnaya Pamyat!



Thank You

9. **Humanitarian Aid to Ukraine** – St. Nicholas Church will continue to collect monetary donations and material goods (**medical First Aid supply**) to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make monetary donations in person or online at www.cerkva.com or bring your gift to Church anytime just before or after church service. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God, protect Ukraine!



10. **Our Visitors and Guests** - we are honored and pleased to welcome all of you into our Church and thank you for your active participation at the Divine Liturgies. One of the petitions in Liturgy invites us *“that with **one voice and and one heart we may glorify and sing the praises** to the most honored and magnificent name, **Father, Son and Holy Spirit**”*. During the Liturgy only catholics in good standing may come forward to worthily receive Holy Communion – the sing of Church unity with our Lord. Orthodox faithful are also allowed to come forward (Canon 671). If you have any question about any of our Church customs, please ask any of our parishioners or clergy.



11. **BAPTISMS** - Sacraments of Initiation are normally administered on the Sunday nearest the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a special baptismal preparation for all expectant parents, Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. **GODPARENT ELIGIBILITY** - One sponsor must be a practicing Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments & fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their Pastor.



12. **Sacrament of Matrimony** - Couples planning to be married should contact the Pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church.
13. **Coffee after Liturgies** —coffee and refreshments are being served after each of Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to socialize with our fellow parishioners.

Parish Hospitality	Парофіяльна Гостинність
<p>One of the gifts we can give others is the gift of our hospitality.</p> <p>Each Sunday please take a moment to greet those among us whom you might not know. You can simply say <i>"Glory to Jesus Christ! Or Hello, my name is . . . it is good to see you this morning."</i></p> <p>If this is a returning member, don't make him/her feel uncomfortable because of their absence; be ready to show the new attendees our church and try to explain to them the meaning of what we do at worship as much as you can.</p> <p>Perhaps you can invite them down for coffee and introduce them to other members of St. Nicholas. Remember! It is through you that they will form an impression about St. Nicholas Church. Let us be generous in our hospitality and welcome them into the Mystery of Christ's Life.</p>	<p>Одним з дарунків, який ми можемо дати іншим людям це дар нашої гостинності.</p> <p>Знайдімо хвилину, щоб привітати тих, які загостили до нас вперше. Підійдімо та привітаймо їх у церкві: "Слава Ісусу Христу або добридень, мене звать. . . . приємно бачити вас сьогодні»</p> <p>Якщо це наш брат чи сестра у Христі, що після довгого часу повернулась назад, не змушуйте їх виправдовуватись за відсутність, просто прийміть їх так якби цього ніколи не було.</p> <p>Будьте готові показати гостям нашу церкву, постарайтесь пояснити їм символіку ікон та значення богослужіння.</p> <p>Запросіть їх на каву та познайомте їх з іншими членами церкви. Пам'ятайте що саме завдяки Вам, що вони сформують своє враження про нашу парафію. Будьмо щедрими у гостинності.</p>



ХРИСТОС ВОСКРЄЄ! ВОІСТИНУ ВОСКРЄЄ!

Дорогі парафіяни!

Прийміть наші щирі вітання та сердечні побажання з нагоди Христового Воскресіння. Нехай Воскресний Господь обдарує Вас міцним здоров'ям, миром та благополучним життям. Пасхальної радості та обильних Божих Ласк для Вас, для Ваших сімей і тут і в Україні!

о. Михайло Мишук з родиною, о. дк. Томас Гатч з родиною



- Воскресіння** – в церковній традиції клякання символізує покаяння та покаяння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа у часі літургійних відправ.
 - Великдень у Вишиванках** – заохочуємо парафіян одягти вишиванки на Великдень.
 - Дякуємо:**
 - ❖ Особлива подяка для **О. Червінка та її сім'ї**, за зміну обрусів та вишиття на час Великого Посту та на Великдень. Нехай Господь благословить їх за дбайливість та доброту!
 - ❖ Дякуємо **парафіянам та друзям** за встановлення та прикрасу Господнього Гробу та прикрасу церкви та свята. Божого вам благословення.
 - ❖ **Членам братства Св. Миколая** - за активну участь у відправах Страстного Тижня.
 - Сердечно Дякуємо –членам Комітету Фондрезингу** (співголови Н. Верзол та І. Сенета) та нашим волонтерам за наполегливу працю, підтримку, та щедрість. Ці якості зробили наш Великодній Продаж Українських Страв надзвичайно успішним. Ваша відданість справді втілює дух парафіяльної спільноти, що об'єднує, і жодна справа тоді не є занадто великою.
 - Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
 - Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парохії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.
- 7. Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- 8. Гуманітарна Допомога для України** – наша церква продовжує збірку: фінансових пожертв та матеріальних речей (медичні препарати та речі першої необхідності) для допомоги Україні. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімось за Україну.
- 9. Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія псапрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та осілівувати пречесне і величне ім'я Твое, Отця, і Сина, і Святого Духа.»*. В часі Служби Божої **лише Католики належно духовно приготовані**, можуть приступи та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церква **також можуть приступити згідно із їхньої традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся диякона або священника.



The Resurrection of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ



1st Antiphon

Verse 1: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: Say unto God, "How awesome are your works! Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter you" (Ps 65:3).

Verse 3: Let all the earth worship You and sing to You, let it sing to Your name, O Most High!

3rd Antiphon

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face

Tropar: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Verse 2 : As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire (Ps 67:3).

Verse 3 (Soloist): So let sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad (Ps 67:3-4).

Entrance Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel (Ps 67:27).

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

+Glory and Now: Kontakion (Tone 8): Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): This is the day which the Lord has made;* let us rejoice and be glad in it (Ps 117:24).

verse: Give thanks to the Lord for He is good for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Epistle (Acts 1:1-8):

Alleluia (Tone 4): verse: When You rise, You will have compassion on Sion (Ps 101:14).

verse: The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death (Ps 101:20).

Gospel: (John 1:1-18): In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

Instead of "It is truly...": The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice!

Irmos (Tone 1): Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection

Communion Verse: Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending. And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.*



Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Антифон 1

Стіх1: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його(Пс 65,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх2: Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої(Пс 65,3).

Стіх3: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, нехай же співає імені твоєму, Всевишній.

Антифон 3

Стіх: Нехай воскресне Бог і розбіжаться вороги його, і нехай тікають від лица його ті, що ненавидять його.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стіх2: Як іще зає дим, нехай іще знуть, як тани вік від лица вогню(Пс67, 3).

Стіх3: Так нехай погинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай возвеселяться.

Вхідне: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих(Пс 67,27).

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

+Слава .І нині... Кондак (глас 8): Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя!

Прокімен(8): Це день, що його створив Господь,* возрадуємося і возвеселімся в нім(Пс 117,24).

Стіх: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

Апостол: (Ді 1,1-8):

Алілуя (глас 4): Стих: Ти, воскресши, помилуєш Сіона(Пс101,14).

Стіх: Господь з неба на землю споглянув(Пс101,20).

Євангеліє: (Ів 1,1-18): Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява. Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому – Йоан. Прийшов він свідком – свідчити світло, щоб усі з-за нього вірували. Не був він світло – був лише, щоб свідчити світло. Справжнє то було світло – те, що просвітлює кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі, і світ ним виник – і світ не впізнав його. Прийшло до своїх, – а свої його не прийняли. Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати, які а ім'я його вірують; які не з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише – від Бога народилися. І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого.

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос(глас 1): Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алілуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...”
Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Advertise with Us!

**CHRIST IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



The Lamb Who Was Slain Has Delivered Us from Death and Given Us Life

There was much proclaimed by the prophets about the mystery of the Passover: that mystery is Christ, and to Him be glory for ever and ever. Amen.

For the sake of suffering humanity He came down from heaven to earth, clothed Himself in that humanity in the Virgin's womb, and was born a man. Having then a body capable of suffering, He took the pain of fallen man upon Himself; He triumphed over the diseases of soul and body that were its cause, and by His Spirit, which was incapable of dying, He dealt man's destroyer, death, a fatal blow.

He was led forth like a lamb; He was slaughtered like a sheep. He ransomed us from our servitude to the world, as He had ransomed Israel from the land of Egypt; He freed us from our slavery to the devil, as He had freed Israel from the hand of Pharaoh. He sealed our souls with His own Spirit, and the members of our body with His own blood.

He is the One who covered death with shame and cast the devil into mourning, as Moses cast Pharaoh into mourning. He is the One who smote sin and robbed iniquity of offspring. He is the One who brought us out of slavery into freedom, out of dark-

ness into light, out of death into life, out of tyranny into an eternal kingdom; who made us a new priesthood, a people chosen to be His own forever. He is the Passover that is our salvation.

It is he who endured every kind of suffering in all those who foreshadowed Him. In Abel He was slain, in Isaac bound, in Jacob exiled, in Joseph sold, in Moses exposed to die. He was sacrificed in the Passover lamb, persecuted in David, dishonored in the prophets.

It is He who was made man of the Virgin, He who was hung on the tree; it is He who was buried in the earth, raised from the dead, and taken up to the heights of heaven. He is the mute lamb, the slain lamb, the lamb born of Mary, the fair ewe. He was seized from the flock, dragged off to be slaughtered, sacrificed in the evening, and buried at night. On the tree no bone of His was broken; in the earth His body knew no decay. He is the One who rose from the dead, and who raised man from the depths of the tomb.

St. Melito of Sardis

PASCHA:
THE FEAST OF THE RESURRECTION OF OUR LORD
AND GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST



Icon of the Descent into Hades